B.76/1

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre,

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer,

saisi par Le Ministre de la Justice

verzocht door de Minister van Justitie

le 28 novembre 1946

d'une demande d'avis

sur un projet d'arrêté ministériel relatif aux indemnités à accorder aux médecins employés qui remplacent médecins du service actif,

op 28 November 1946, hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit tot vaststelling van de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende geneesheren, die tijdelijk functies van actief dienst vervullen,

a donné en sa séance du 7 décembre 1946

heeft ter zitting van 7 December 1946

l'avis suivant :

het volgend advies gegeven :

OBSERVATIONS GENERALES

I - La loi du 21 février 1948, base de l'arrêté sous examen a créé deux sortes d'indemnités: "une indemnité mensuelle proportionnelle" pour le magistrat suppléant qui ne remplit pas toutes les fonctions du magistrat effectif (article 1er) et une indemnité égale à la moitié du traitement affecté à la fonction du magistrat suppléé, pour le suppléant qui remplit toutes les fonctions de l'effectif (article 2).

Afin d'éviter de continuelles références à la loi et d'établir un texte plus clair, le Conseil d'Etat propose de désigner ces indemnités par leur nature, en reprenant à la loi du 21 février 1948 le terme "indemnité proportionnelle" pour l'une et en qualifiant l'autre d'"indemnité forfaitaire" dénomination qui correspond à la nature de l'indemnité créée par le susdit article 2.

II - La loi du 21 février 1948 décide que les magistrats suppléants ont droit à une indemnité, s'ils se trouvent dans les conditions qui y sont prévues.

Ce droit n'est pas subordonné à l'introduction d'une demande aux fins d'obtenir le paiement de ces indemnités. Toutefois, s'il entre dans l'intention du Ministre de faire de cette demande une modalité de leur liquidation, il y aurait lieu de formuler cette exigence en un article distinct.

Tenant compte de ces remarques, le Conseil d'Etat propose le texte suivant des articles 1er, 2, 3 et 4 en remplacement des articles 1er et 2 du projet.

*
* *

Le présent arrêté devant être contresigné par le Ministre du Budget ou des Finances, il y aurait lieu de faire mention de cette formalité dans le préambule de l'arrêté.

D'autre part le dit arrêté ne pourra porter la date du 20 août 1948, l'avis du Conseil d'Etat n'étant que du 7 décembre 1948.

Le Conseil d'Etat apporte en outre au texte qui lui est soumis quelques corrections de forme, indiquées dans le projet ci-annexé.

MINISTERE DE LA JUSTICE

Arrêté ministériel fixant les indemnités des magistrats suppléants qui remplissent régulièrement des fonctions de magistrat effectif.

Le Ministre de la Justice,

Vu la loi du 21 février 1948 relative aux indemnités à accorder aux magistrats suppléants remplissant régulièrement des fonctions de magistrat effectif;

Vu l'avis conforme du Ministre ... (ayant le Budget dans ses attributions);

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er -

Le magistrat suppléant qui a droit soit à l'indemnité proportionnelle, soit à l'indemnité forfaitaire respectivement prévues par les articles 1er et 2 de la loi du 21 février 1948 en fait la demande dans les formes ci-après.

.../...

Article 2 -

La demande est adressée en triple exemplaire au Ministre de la Justice. Elle est transmise par la voie hiérarchique et porte l'avis du procureur général. Elle se termine par les mots: "J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète".

Article 3 -

La demande d'indemnité proportionnelle mentionne le nom du magistrat suppléé, les dates, la durée et la nature des prestations.

La demande d'indemnité forfaitaire contient le nom du magistrat suppléé, la durée des prestations et la mention que toutes les fonctions de ce magistrat ont été exercées.

Article 4 -

L'indemnité proportionnelle est calculée comme suit pour la période du 3 septembre 1944 au 31 décembre 1945 :

Justices de paix.

1e classe :

par audience	fr. 200.-
par enquête	140.-

2e classe :

par audience	180.-
par enquête	120.-

3e et 4e classe :

par audience	150.-
par enquête	100.-

Tribunaux de première instance.

1e classe :

par audience	150.-
par enquête	100.-

2e et 3e classe :

par audience	140.-
par enquête	90.-

.../...

Elle est calculée comme suit pour la période qui commence le 1er janvier 1946 :

Justices de paix.

1e classe :

par audience	fr. 500.-
par enquête	310.-

2e classe :

par audience	450.-
par enquête	280.-

3e et 4e classe :

par audience	380.-
par enquête	240.-

Tribunaux de première instance.

1e classe :

par audience	400.-
par enquête	250.-

2e et 3e classe :

par audience	360.-
par enquête	230.-

Les vacations d'une durée inférieure à trois heures donnent droit à la moitié de l'indemnité fixée ci-dessus.

En aucun cas, le montant de l'indemnité proportionnelle ne peut dépasser celui de l'indemnité forfaitaire.

Opmerkingen van Algemene Aard.

I. De wet van 21 Februari 1948, die de grondslag vormt van onderhavig besluit, heeft twee soorten van vergoedingen ingesteld : " een evenredige maandelijkse vergoeding " te bate van de plaatsvervangende magistraat die niet al de functies van de werkende magistraat vervult (art. 1), en een vergoeding die de helft van de aan de functie van de vervangen magistraat verbonden wedde bedraagt, ten behoeve van de plaatsvervanger die al de functies van de werkende magistraat waarneemt (art. 2).

Teneinde voortdurende verwijzingen naar de wet te vermijden en een meer nauwkeurige tekst vast te leggen, stelt de Raad van State voor deze vergoeding naar hun aard te qualificeeren: namelijk voor de eerstgenoemde van de formule " evenredige vergoeding " aan de wet van 21 Februari 1948 te ontlenen, en aan de andere de benaming " forfaitaire vergoeding" geven, hetgeen overeenstemt met de aard van de vergoeding die bij bovengenoemd artikel 2 werd ingesteld.

II. De wet van 21 Februari 1948 beslist dat de plaatsvervangende magistraten recht hebben op een vergoeding, indien zij zich in de voorwaarden bevinden die in deze wet bepaa worden.

Dit recht is niet ondergeschikt aan het indienen van een aanvraag om uitbetaling van deze vergoedingen. Mocht het evenwel in de bedoeling van de Minister liggen deze aanvraag te beschouwen als een modaliteit voor de uitkering van die vergoedingen, dan zou dit vereiste onder een afzonderlijk artikel moeten worden geformuleerd.

Rekening houdend met deze opmerkingen, stelt de Raad van State, ter vervanging van de artikelen 1 en 2 van het ontwerp, de volgende tekst voor in de artikelen 1, 2, 3 en 4.

Daar dit besluit mede moet ontertekend worden door de Minister van Begroting of van Financiën, zou de inleiding van het besluit melding moeten maken van deze formule.

Anderzijds kan dit besluit niet op 20 Augustus 1948 gedateerd worden, aangezien het advies van de Raad van State slechts van 7 December 1948 dagtekent.

Bovendien brengt de Raad van State aan de voorgelegde tekst nog enkele vormverbeteringen aan, die in bijgaand ontwerp aangeduid worden.

MINISTERIE VAN JUSTITIE.

Ministerieel besluit tot vaststelling van de vergoedingen der plaatsvervangende magistraten, die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen.

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 21 Februari 1948 betreffende de vergoedingen toe te kennen aan de plaatsvervangende magistraten die regelmatig functies van werkend magistraat waarnemen ;

Gelet op het eensluidend advies van de Minister... (die de begroting onder zijn bevoegdheid heeft ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Besluit :

Artikel 1.

De plaatsvervangende magistraat, die recht heeft hetzij op de evenredige vergoeding, hetzij op de forfaitaire vergoeding, respectievelijk bepaald bij de artikelen 1 en 2 der wet van 21 Februari 1948, vraagt die vergoeding aan in de hierna omschreven vorm.

Artikel 2.

Die aanvraag wordt in drievoudig exemplaar tot de Minister van Justitie gericht. Zij moet overgemaakt worden langs hiërarchische weg en voorzien zijn van het advies van de procureur-generaal. Zij moet eindigen met de woorden : " Ik bevestig op de eer dat deze verklaring echt en volledig is ".

Artikel 3.

De aanvraag van evenredige vergoeding moet de naam van de vervangen magistraat, de data, de duur en de aard van de verleende prestaties vermelden.

De aanvraag van forfaitaire vergoeding moet de naam van de vervangen magistraat en de duur van de verleende prestaties opgeven en moet vermelden dat al de functies van die magistraat werden waargenomen.

Artikel 4.

De evenredige vergoeding wordt als volgt berekend voor de periode van 3 September 1944 tot 31 December 1945 :

Vredegerechten.

1e klasse:
per terechtzitting. . . . . Fr. 200.-
per onderzoek . . . . . Fr. 140.-

2e klasse :
per terechtzitting. . . . . Fr. 180.-
per onderzoek . . . . . Fr. 120.-

3e en 4e klasse :
per terechtzitting. . . . . Fr. 150.-
per onderzoek . . . . . Fr. 100.-

Rechtbanken van Eerste aanleg.

1e klasse :
per terechtzitting . . . . . Fr. 150.-
per onderzoek . . . . . Fr. 100.-

2e en 3e klasse :
per terechtzitting . . . . . Fr. 140.-
per onderzoek . . . . . Fr. 90.-

Zij wordt als volgt berekend voor de periode die aanvangt op 1 Januari 1946 :

Vredegerechten :

1e klasse :
per terechtzitting . . . . . Fr. 500.-
per onderzoek . . . . . Fr. 310.-

Tweede klasse :
per terechtzitting . . . . . Fr. 450.-
per onderzoek . . . . . Fr. 280.-

3e en 4e klasse :
per terechtzitting. . . . . Fr. 380.-
per onderzoek . . . . . Fr. 240.-

Rechtbanken van Eerste aanleg.

Eerste klasse :
per terechtzitting . . . . . Fr. 400.-
per onderzoek . . . . . Fr. 250.-

2e en 3e klasse
per terechtzitting . . . . . Fr. 360.-
per onderzoek . . . . . Fr. 230.-

De vacaties waarvan de duur minder dan drie uur bedraagt, geven recht op de helft van bovenvermelde vergoeding

In geen geval mag het bedrag van de evenredige vergoeding dat van de forfaitaire vergoeding overschrijden.

Brussel de

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, Président
De Heren : voorzitter van de Raad van State , Voorzitter

V. DEVAUX , Conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN , Raadsheren van State.

[redacted] , Assesseurs de la section de législation
[redacted] , Bijzitters van de afdeling wetgeving.

G. PIQUET, greffier adjoint , Greffier,
adjunct-griffier , Griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. SUETENS, président

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tek werd nagezien onder toezicht va

de H. SUETENS, voorzitter

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,